

ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



[ПОДРОБНЕЕ](#)

СОЦИОСФЕРА

- *Российский научный журнал*
- *ISSN 2078-7081*
- *РИНЦ*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам*

PARADIGMATA POZNÁNÍ

- *Чешский научный журнал*
- *ISSN 2336-2642*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам*

[ПОДРОБНЕЕ](#)



СБОРНИКИ КОНФЕРЕНЦИЙ

- *Широкий спектр тем международных конференций*
- *Издание сборника в Праге*
- *Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике*



[ПОДРОБНЕЕ](#)

VI. INFORMATIZATION AND FEATURES OF THE DEVELOPMENT OF DIALOGUE BETWEEN CULTURES



ГЛОБАЛЬНЫЙ ЯЗЫК КАК ИСТОЧНИК НОВОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ: К ПОСТАНОВКЕ ВОПРОСА

Л. Н. Чурилина

*Доктор филологических наук, профессор,
Магнитогорский государственный
технический университет
им. Г. И. Носова,
г. Магнитогорск,
Челябинская область, Россия*

Summary. The article discusses the actual processes associated with the formation of "new phraseology". Based on the analysis of the specifics of functioning in the Runet of stable superword units with the "informational" component, the dominant influence of the English language is noted. At the present stage, the core of the new phraseology is made up of tracing papers that go back to scientific and professional discourse. The predominance of such elements in the number of reproduced superword units testifies to the potential universality of the new phraseology.

Keywords: Internet discourse; reproducibility; phraseologization; potential phraseme; neophraseme.

Одним из результатов формирования «глобального» информационного и культурного пространства является стремительное распространение в различных языках устойчивых речевых оборотов, восходящих к одному языку – английскому. Собственно процесс заимствования европейскими языками сверхсловных устойчивых комплексов из одного источника не является порождением нового века: его наиболее очевидные результаты наблюдаются в обширной исследовательской практике, в частности – в работах, посвященных судьбам ветхозаветных и новозаветных крылатых единиц [3], а также различным семантическим и структурным трансформациям традиционных для той или иной культуры фразеологизмов [1]. Однако в современных реалиях обращают на себя внимание два характерных признака: во-первых, снижение значимости временного фактора (традиционно процесс формирования фразеологической единицы мыслится как достаточно протяженный во времени); во-вторых, универсализация, или стирание культурных границ.

Лексико-фразеологическая система любого языка на современном этапе развития «глобального» социума в силу вполне объективных причин обнаруживает тенденцию к мобильности: процессы неологизации и архаизации языковых единиц детерминированы экстралингвистической реаль-

ностью. Ядро новой фразеологии также является мобильным и неустойчивым [7]. Сверхсловные неологизмы, на каком-то временном отрезке частотно воспроизводимые в узусе, но не получившие словарной «паспортизации», представляют особый интерес для исследования [5].

При несомненной сложности задачи фиксации и лексикографирования неофразем не вызывает сомнения уникальность сложившейся ситуации: на этапе активного развития информационно-коммуникативной среды становятся возможными наблюдения за процессами, сопровождающими переход свободных словосочетаний во фразему. Невозможно отрицать тот факт, что словник весьма многочисленных фразеологических словарей и справочников в основе своей оказывается достаточно стабильным, поскольку фиксирует набор единиц, прошедших проверку временем. Обращение же к исследованию потенциальных фразеологизмов уже на начальном этапе позволяет констатировать, что место, занятое «глобальным» языком в современной информационной среде, и то влияние, которое он неизбежно оказывает на национальные языки, образует новое лингвокогнитивное пространство для формирования «новой фразеологии».

Одной из наиболее продуктивных сред формирования новой фразеологии является интернет-дискурс. Частные наблюдения за характером функционирования в этой речевой среде воспроизводимых сверхсловных образований с компонентом *информационный* позволяют прийти к некоторым заключениям общего характера.

1. Абсолютное большинство выявленных потенциальных неофразем с компонентом *информационный* представляет собой кальки терминологических словосочетаний, используемых в англоязычном научном / научно-техническом дискурсе: *информационное общество* (Information Society), *информационные технологии* (Information Technology), *информационные ресурсы* (Information Resources), *информационная безопасность* (Information Security / InfoSec), *информационный брокер* (Information broker), *информационная магистраль* (Information highway, Information superhighway, infobahn).

Пути вхождения этих терминов в широкий научный дискурс различны – некоторые из них до настоящего времени сохраняют «память» об авторах (так, терминологическое словосочетание *Information Society* связано с авторскими концепциями развития постиндустриального общества, разрабатываемыми представителями американской и японской социологических школ Ф. Махлупом и Т. Умесао; термин *Information highway* приписывается лауреату Нобелевской премии А. Гору), однако в большинстве случаев установить авторство не представляется возможным.

Для формирования представления о востребованности в русскоязычных текстах представленных калек приведём некоторые статистические данные – результаты поисковых запросов в Google: *информационные технологии* – 51,5 млн; *информационное общество* – 29,7 млн; *информационные ресурсы* – 20,4 млн; *информационная безопасность* – 19,3 млн; ин-

формационный брокер – 1,99 млн; *информационная магистраль* – 0,977 млн. Отражённая в цифрах частота встречаемости сверхсловных наименований в русскоязычном пространстве Интернета может служить доказательством устойчивости их воспроизведения на уровне формы, что является пусть косвенным, но свидетельством процесса фразеологизации.

2. Другим показателем обретения сверхсловной языковой единицей статуса устойчивой, или воспроизводимой, может быть признана востребованность модели «*информационный* + имя существительное»: предложить закрытый перечень единиц этого типа не представляется возможным, причем все они обладают достаточно высоким индексом встречаемости в русскоязычном Интернет-дискурсе. Назовём лишь некоторые, наиболее востребованные (цифра в скобках – результат поискового запроса в Google): *информационные услуги* (39 млн), *информационная угроза* (19,1 млн), *информационный портал* (84,5 млн), *информационный проект* (109 млн), *информационный продукт* (77,8 млн), *информационный кризис* (12,1 млн), *информационная поддержка* (93,3 млн), *информационное пространство* (6,7 млн), *информационное поле* (49,8 млн), *информационное воздействие* (36,6 млн) и др.

Детерминированное экстралингвистическими причинами расширение сочетаемостных возможностей прилагательного *информационный* в свою очередь формирует условия для развития его семантического потенциала. Семантические модификации сверхсловных единиц являются уже прямым свидетельством формирования неофраземы.

3. Фразеологизация как процесс традиционно связывается не только с представлением о «стабилизации и закреплении в речевой практике» [4] устойчивых языковых комплексов, но и с «переосмыслением базового словосочетания» [8].

Элементы профессионального дискурса, образованные на основе метафорического переноса, типа *информационный поток*, *информационный шум*, *информационный вирус*, *информационная чистка* – тоже кальки (подробно рассмотрены нами в [6]). Однако их отличительной особенностью является проявляющееся в речи стремление к рефлексии – желание интерпретировать используемую единицу, «включить» её в смысловой контекст. Показательный пример: «*Google и Facebook активно нас подталкивают к тому, чтобы мы заоченели в своем пузыре психологического комфорта, который один исследователь назвал bubble filter. “Пузырь фильтров” звучит не очень по-русски, так что пусть это будет информационный пузырь*» [2].

Таким образом, устойчивое воспроизведение в узусе сверхсловных заимствований из английского языка как языка-донора, расширение сочетаемостных возможностей ключевого компонента кальки в языке-реципиенте и, как следствие, переосмысление исходного словосочетания – наиболее активные процессы, создающие основу для формирования и развития «новой фразеологии». Ядро новой фразеологической системы обна-

руживает тенденцию к мобильности и универсальности, под которой понимаем в том числе и ослабление зависимости от национальной культуры.

Благодарность. Работа выполнена в рамках гранта № 19-51218005\19 «Новая фразеология в новой Европе: русские и болгарские сверхсловные неологизмы в современном коммуникативном пространстве», поддержанного РФФИ и Национальным научным фондом Болгарии.

Библиографический список

1. Бодрова Е.В., Чурилина Л.Н. Фразеологизмы с компонентом *дорога* в речевой практике казахско-русских билингвов // Гуманитарно-педагогические исследования. 2020. Т. 4. № 2. С. 42-46.
2. «Как не попасть в информационный пузырь». Расшифровка лекции журналиста Алексея Ковалева с фестиваля «Кампус». – URL: <https://paperpaper.ru/kovalev/> (дата обращения: 01.03.2020).
3. Позднякова Н.В., Осипова А.А. Египетские казни и вавилонский плен (К вопросу о судьбах ветхозаветных крылатых единиц в истории русского языка // Проблемы истории, филологии и культуры. 2017. № 4 (58). С. 402-411.
4. Ройзензон Л.И. Фразеологизация как лингвистическое явление // Труды Самаркандского государственного университета им. А. Навои (Кафедра иностранных языков). – Самарканд: Самаркандский государственный университет, 1961. – Вып. 113. – С. 114.
5. Чернова О.Е. Проблема лексикографического описания идеологем российского консерватизма // Проблемы истории, филологии, культуры. 2014. № 3 (45). С. 126-128.
6. Чурилина Л.Н. Интернет-дискурс как среда формирования новой фразеологии // Вестник Череповецкого университета. 2020. № 3 (96). С. 126-135.
7. Чурилина Л.Н., Позднякова Н.В. Фразеологизация как лингвокогнитивный процесс: формирование концептуальной структуры «поколение» // Филология и культура. 2020. № 2 (60). С. 122-132.
8. Шипицина Г.М. Фразеологизация свободных словосочетаний в русском языке XXI века // Вестник Брянского государственного университета. 2010. № 2. С. 236.



СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ



*Два места издания Чехия или Россия.
В выходных данных издания
будет значиться*

**Прага: Vědecko vydavatelské
centrum "Sociosféra-CZ"**

или

**Пенза: Научно-издательский
центр "Социосфера"**

РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректурa текста
- Изготовление оригинал-макета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN



У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсудка тиража автору